

**MEMORANDUM PRIVIND COOPERAREA  
ÎN DOMENIUL APĂRĂRII ȘI AL RELAȚIILOR MILITARE**

**ÎNTRE**

**MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE  
AL ROMÂNIEI**

**ȘI**

**DEPARTAMENTUL APĂRĂRII  
AL  
STATELOR UNITE ALE AMERICII**

Acționând pentru dezvoltarea relațiilor de colaborare în domeniul apărării și militar, inițiate oficial pe timpul întâlnirii inaugurale din octombrie 1993 a Grupului Bilateral de Lucru S.U.A.- România pe Problemele Relațiilor în Domeniul Apărării și Militar;

Reafirmând scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite în special cele referitoare la inviolabilitatea frontierelor, integritatea teritorială, neamestecul în treburile interne, soluționarea pe cale pașnică a diferendelor, principiile de bază ale Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa, inclusiv cele prevăzute în Documentul de la Viena din 1992 al negocierilor pentru măsuri de întărire a încrederii și securității, precum și cele ale tratatelor internaționale din domeniul dezarmării;

Recunoscând că România și S.U.A., o dată cu încetarea războiului rece, au intrat într-o perioadă istorică, care va transforma pozitiv relațiile dintre țările noastre, inclusiv în domeniul apărării și securității naționale;

Sprijinind obiectivele responsabilității democratice, transparența în planificarea apărării, programarea și elaborarea bugetară și legitimitatea controlului civil asupra instituției militare;

Subliniind necesitatea de a lărgi conlucrarea și consultările între Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii, precum și între Armata României și Forțele Armate ale Statelor Unite ale Americii în domeniul apărării și securității naționale;

Recunoscând că întărirea relațiilor și a cooperării în probleme din domeniul apărării și securității naționale oferă posibilitatea Ministerului Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii să sporească gradul de înțelegere, să evite perceperea eronată și să permită însușirea reciprocă a experienței dobândite;

Evidențiind că o asemenea cooperare este importantă în promovarea păcii, stabilității și securității în Europa și că aceasta nu este orientată împotriva intereselor nici unei alte țări;

Dorind să întărească și să dezvolte cooperarea din cadrul conceptului NATO de Parteneriat pentru Pace; și

Recunoscând importanța dialogului pe problemele menținerii păcii, securității și stabilității internaționale, precum și pentru înțelegerea politicii de securitate națională, strategiei militare, și programelor de dezvoltare militară;

Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii afirmă că sunt pregătite să acționeze pentru lărgirea și dezvoltarea relațiilor în domeniul apărării și militar dintre cele două țări, pe principiile egalității, parteneriatului, avantajului reciproc și înțelegerii. În cadrul măsurilor ce pot fi întreprinse în acest sens, dacă se încheie acordurile de implementare necesare, acolo unde este cazul și care pot genera și alte propuneri în domeniu, se înscriu:

- Continuarea întâlnirilor Grupului Bilateral de Lucru S.U.A.-România pe Problemele Relațiilor în Domeniul Apărării și Militar cel puțin o dată pe an, având ca scop, printre altele, accelerarea dezvoltării relațiilor în domeniul de referință;
- Întâlniri periodice ale unor oficialități de nivel înalt și mediu, din cadrul structurilor subordonate ministrului apărării naționale al României și cele ale Cabinetului secretarului apărării al S.U.A., pentru adâncirea înțelegerii reciproce pe problemele securității internaționale și găsirea căilor de lărgire a cooperării bilaterale;
- Vizite și schimburi de oficiali ai Armatei României și ale Forțelor Armate ale Statelor Unite ale Americii, pentru a facilita o mai largă cooperare și înțelegere între Armata României și Forțele Armate ale Statelor Unite ale Americii, inclusiv vizite reciproce ale unor nave militare;
- Continuarea vizitelor de delegații din domeniul apărării și militar pentru discutarea unor probleme specifice de interes reciproc, rezultate în urma desfășurării cu succes a Programului Echipei de Contacte Militare, inițiat de președintele Comitetului Întrunit al

Şefilor Statelor Majore și implementat de Comandamentul European al Statelor Unite ale Americii, precum și adaptarea acestor vizite la necesitățile specifice și evolutive ale Statelor Unite ale Americii și ale României;

- Menținerea unui atașat militar al României acreditat la Washington și a unui atașat al apărării al Statelor Unite ale Americii acreditat la București;
- Implementarea programelor corespunzătoare de asistență și instruire ale României de către S.U.A.;
- Schimburi de delegații pentru a participa la conferințe, simpozioane, seminarii și cursuri pe probleme în domeniul apărării și militar și utilizarea pe scară largă a cadrelor universitare, programelor și facilităților instituțiilor educaționale, inclusiv a Centrului pentru Studii de Securitate Europeană "George C. Marshall" din Garmisch, Germania;
- Schimburi de oficiali civili și militari în scopul realizării de schimburi de experiență și idei privind controlul civil și principiile stabilite democratic, organizațiile și activitățile relevante pentru structurile militare;
- Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii intenționează să asigure protecția informațiilor primite în cursul cooperării și să respecte toate categoriile de confidențialitate ale acestora. Transmiterea de astfel de informații către o terță parte va fi făcută numai pe baza înștiințării și consimțământului părții de la care provine. În acest scop, Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii intenționează să continue discuțiile care să conducă la negocierea unui acord referitor la protecția unor astfel de informații.
- În sectoarele de activitate în care se consideră util, se vor asigura programe bilaterale și acțiuni care să sprijine reforma, modernizarea și instituționalizarea controlului civil asupra organismului militar românesc, precum și pentru întărirea și complementarea cooperării în cadrul conceptului NATO de Parteneriat pentru Pace.

Problemele de mai sus, referitoare la cooperarea în domeniul apărării și militar, nu sunt exhaustive. Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii vor depune eforturi pentru identificarea unor noi domenii de cooperare, precum și pentru dezvoltarea și adâncirea relațiilor bilaterale. Activitățile de cooperare, programele și aranjamentele procedurale specifice vor fi discutate anual, la o dată ce va fi pusă de acord, și incluse într-un plan de contacte și activități ce se va elabora sub auspiciile Grupului Bilateral de Lucru S.U.A.-România

pe Problemele Relațiilor în Domeniul Apărării și Militar. Grupul Bilateral de Lucru va discuta, de asemenea, aspectele ce vor apărea în legătură cu acest plan și va acorda asistență în dezvoltarea aranjamentelor convenite pentru viitoarele activități.

În plus față de cele de mai sus, Statele Majore Generale, statele majore ale categoriilor de forțe ale armatei, comandamentele unificate și organismele Ministerului Apărării Naționale al României și Departamentului Apărării al Statelor Unite ale Americii vor acționa pentru dezvoltarea pe mai departe a inițiativelor de extindere a contactelor bilaterale. Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii se vor adresa în mod expres Grupului Bilateral de Lucru S.U.A.-România pe Problemele Relațiilor în Domeniul Apărării și Militar, în cazul apariției unor impedimente în condițiile existenței unor relații bilaterale atât de extinse în domeniul apărării și militar.

De asemenea, Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii recunosc necesitatea purtării de discuții, care să conducă la încheierea unui acord referitor la statutul personalului militar și al civililor din Departamentul Apărării al S.U.A. în România.

Semnat la Washington, la 16 iunie 1994, în două exemplare, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU MINISTERUL APĂRĂRII  
NAȚIONALE AL ROMÂNIEI:

PENTRU DEPARTAMENTUL APĂRĂRII  
AL STATELOR UNITE ALE AMERICII:

---

Gheorghe Tinca  
Ministrul Apărării Naționale  
al României

John M. Deutch  
Subsecretar al Apărării al  
Statelor Unite ale Americii

**MEMORANDUM ON COOPERATION  
IN THE FIELD OF DEFENSE AND MILITARY RELATIONS**

**BETWEEN**

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE  
OF ROMANIA**

**AND**

**THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA**

Building on the cooperative and expanding defense and military relationship formally initiated during the successful October 1993 inaugural meeting of the U.S. - Romanian Bilateral Working Group on Defense and Military Relations;

Reaffirming the purposes and principles of the United Nations Charter, particularly the inviolability of borders, territorial integrity, non-interference in internal affairs, peaceful resolution of disputes, the basic principles of the Conference on Security and Cooperation in Europe, including those set forth in the Vienna Document, 1992, of the Negotiations on Confidence and Security Building Measures, and international treaties in the area of disarmament;

Recognizing that Romania and the United States of America have entered an historic period with the end of the Cold War, which will transform the relationship between our two countries, including in the area of defense and national security;

Endorsing the objectives of democratic accountability, transparency in defense planning, programming and budgeting, and legitimate civilian control of military establishments;

Underscoring the need to broaden interaction and consultations between the Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America and the Armed Forces of Romania and the Armed

Forces of the United States of America in the areas of defense and national security;

Recognizing that enhanced relations and cooperation in defense and national security matters offer an opportunity for the Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America to increase understanding, avoid misperceptions, and learn from each other;

Emphasizing that such cooperation is important in the promotion of peace, stability, and security in Europe and is not directed against the interests of any other country;

Desiring to reinforce and complement cooperation undertaken within the framework of NATO's Partnership For Peace; and

Recognizing the importance of dialogue on peacekeeping and international security and stability, and understanding of national security policy, military strategy, and programs of military development;

The Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America affirm their readiness to broaden and expand defense and military relations between the two countries based upon the principles of equality, partnership and mutual benefit and understanding. Among the steps which may be taken, subject to the conclusion of necessary implementing agreements, where appropriate, and which may generate additional proposals in this area are:

- Continued meetings of the U.S. - Romanian Bilateral Working Group on Defense and Military Relations at least annually for the purposes of, among other things, expediting expanded defense and military relations;
- Regular meetings between senior and mid-level officials of the Romanian Ministry of National Defense and the Office of the Secretary of Defense to deepen mutual understanding of the international security environment and to seek enlargement of bilateral cooperation;
- Visits and exchanges of officials of the Armed Forces of Romania and the Armed Forces of the United States of America, to facilitate greater cooperation and understanding throughout the Armed Forces of both Romania and the United States, including reciprocal visits by naval ships;

- Continuation of visits of both defense and military delegations to discuss specific areas of mutual interest, building upon the successful Military Contact Team Program, initiated by the Chairman of the Joint Chiefs of Staff and implemented by the United States European Command and tailoring such visits to the specific and evolving needs of Romania and the United States;
- Maintenance of an accredited United States Defense Attaché in Bucharest and an accredited Romanian Defense Attaché in Washington;
- Implementation of related United States assistance and training programs for Romania;
- Exchange of delegations to participate in conferences, symposia, seminars and courses on defense and military issues and full use of faculty, programs and facilities of respective educational institutions, including the George C. Marshall Center for European Security Studies in Garmisch, Germany;
- Exchange of civilian and military officials for the purpose of sharing experiences and ideas regarding civilian controlled and democratically established principles, organizations, and activities relevant to defense establishments;
- The Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America intend to ensure the protection of information received in the course of cooperation and to observe any agreed-on level of its confidentiality. The transfer of such information to a third party will be carried out only with knowledge and consent of the generating side. Towards this end, the Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America intend to continue discussions leading to the negotiation of an agreement governing the protection of such information.
- Where appropriate, tailoring of bilateral programs and activities to assist in reform, modernization and establishment of civilian control over the Romanian military and to reinforce and complement cooperation undertaken within the framework of NATO's Partnership For Peace.

The above areas of defense and military cooperation are not exhaustive. Both sides will strive to search for new areas of cooperation and the broadening and deepening of bilateral relations. Specific cooperative activities, schedules, and procedural arrangements will be discussed annually in a plan for contacts

and activities under the auspices of the U.S. - Romanian Bilateral Working Group on Defense and Military Relations, by an agreed date. The Bilateral Working Group will also address issues which arise in connection with the plan and assist in the development of agreed arrangements for future activities.

In addition to the above, the respective General Staffs, individual military services and unified commands, and organizations of the Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America will work to develop further initiatives for expanded bilateral contacts. The Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America will address expeditiously through the U.S. - Romanian Bilateral Working Group on Defense and Military Relations impediments which may arise to such expanded defense and military relations.

The Ministry of National Defense of Romania and the Department of Defense of the United States of America also recognize the need for discussions leading to the conclusion of agreement related to the status of U.S. military personnel and Department of Defense civilians in Romania.

Signed in Washington, this sixteenth day of June, 1994 in duplicate, in Romanian and English, both texts being equally authentic.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL  
DEFENSE OF ROMANIA:

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Gheorghe Tinca  
Minister of National Defense  
Romania

John M. Deutch  
Deputy Secretary of Defense  
United States of America